

ROBERT BOSCH GMBH

Terms and Conditions of Purchase 구매 약관

Applicable to business transactions with companies, legal entities under public law and special funds under public law.

회사, 일반법상의 법인, 일반법상의 특별 기금과의 상거래 시 적용.

1. General 일반 조항

Our Terms and Conditions of Purchase apply exclusively; general business terms and conditions of the supplier conflicting with or deviating from our Terms and Conditions of Purchase are only recognized insofar as we expressly agreed to them in writing. Acceptance or payment of goods and services from the supplier (hereinafter referred to as Products) does not constitute agreement even if the acceptance or payment is made with knowledge of conflicting or supplementary terms and conditions of contract of the supplier. Similarly, any terms and conditions of contract of the supplier previously agreed upon that conflict with or supplement these Terms and Conditions of Purchase shall no longer be recognized.

당사의 구매약관은 배타적으로 적용된다. 본 구매약관과 상충되거나 본 구매약관의 내용과 상이한 공급자의 일반 거래약관은 당사가 별도로 서면 합의를 하는 경우에 한하여 인정된다. 공급자의 제품 및 용역("대상 상품")에 대한 인수 또는 지불은 본 구매약관과 상충되거나 이를 보완하는 공급자의 계약 약관에 대하여 인지하고 있는 상태에서 이루어지더라도 그러한 합의를 구성하지 아니한다. 이와 유사하게, 공급자가 이전에 체결하였던 본 구매약관과 상충되거나 이를 보완하는 계약의 약관은 더 이상 인정되지 아니한다.

2. Conclusion of and Modifications to the Contract 계약의 체결 및 변경

2.1 Orders, contracts and order releases as well as modifications and supplements thereto must be placed and made in writing.

주문, 계약, 납품 지시 및 그에 대한 변경 및 보완은 반드시 서면으로 이루어져야 한다.

2.2 Oral agreements of any kind – including subsequent modifications and supplements to our Terms and Conditions of Purchase – must be confirmed by us in writing to become effective.

본 구매약관에 대한 추후 변경 및 보완을 포함한 일체의 구두 합의는 당사에 의하여 서면으로 확인된 경우에만 유효하다.

2.3 The written form requirement is also deemed complied with if communications are sent by telefax, remote data transmission or email.

팩스, 원격 데이터 전송, 전자우편을 통하여 이루어진 확인은 서면 확인 요건을 충족한 것으로 간주된다.

2.4 Cost estimates are binding and are not to be compensated unless otherwise expressly agreed.

예산 비용은 구속력을 가지며 별도 합의를 통해서만 변경될 수 있다.

2.5 Order releases within the framework of order and order release planning become binding if the supplier does not object within two working days of receipt thereof.

주문 및 납품 지시 계획에 따른 납품 지시는 공급자가 수령 후 영업일 2일 이내에 이의를 제기하지 아니하는 경우 구속력을 가진다.

2.6 The Packaging Specifications and the Logistics Manual of Robert Bosch GmbH shall apply (can be viewed in the download area of Purchasing and Logistics at www.bosch.de).

로버트보쉬GmbH의 포장규격 및 유통매뉴얼이 적용된다 (www.bosch.de '구매 및 유통 (Purchasing and Logistics)' 메뉴 다운로드란에서 확인 가능).

3. Delivery 인도

3.1 Agreed periods and dates are binding. Punctual compliance with the delivery periods and delivery dates is determined by the date of receipt of the goods by us. Unless delivery "free at factory gate" is agreed (DAP or DDP Incoterms 2010), the supplier shall make the goods available in good time, taking account of the time for loading and shipment to be agreed with the forwarder.

합의된 기간 및 날짜는 구속력을 가진다. 인도 기간 및 인도일 준수 여부는 당사의 제품 인수일을 기준으로 결정된다. "공장도" 인도에 대한 합의가 없는 한(지정 목적지 인도조건 또는 지정목적지 관세

지급 인도조건, 인코텀스 2010) 공급자는 포워더와 합의한 선적 및 출하 시간을 충분히 고려하여 제품을 인도하여야 한다.

3.2 If the supplier is responsible for set-up or installation, the supplier shall bear all the necessary expenses such as travel expenses, provision of tools and daily allowances.

공급자가 설치를 책임지는 경우, 공급자는 교통비, 공구 제공 비용, 일당 등 필요한 모든 경비를 부담하여야 한다.

3.3 The provisions of statute shall apply if agreed dates are not met. If the supplier anticipates difficulties with respect to production, the supply of precursor material, compliance with the delivery period or similar circumstances that could interfere with supplier's ability to deliver punctually or to deliver the agreed quality, the supplier must immediately notify our ordering department.

합의된 일자가 준수되지 아니한 경우 관련 법령 조항이 적용된다. 생산, 원자재 공급, 인도 기간 준수에 차질을 유발하거나 그 외 공급자가 기한을 준수하거나 합의된 품질의 제품을 인도하는 데에 차질을 유발할 수 있는 일체의 어려움이 예상되는 경우, 공급자는 지체 없이 당사의 구매 부서에 통지하여야 한다.

3.4 The unconditional acceptance of a delayed delivery or service does not constitute a waiver of claims to which we are entitled due to the delayed delivery or service; this applies pending full payment of the amounts owed by us for the delivery or service in question.

지연된 제품 또는 용역의 비조건부 인수는 그러한 인도 또는 용역의 지연과 관련하여 당사가 청구할 수 있는 권리에 대한 포기를 의미하지 아니한다. 이는 해당 제품 또는 용역에 대하여 당사가 지불하여야 하는 모든 비용이 지불될 때까지 적용된다.

3.5 Partial deliveries are inadmissible in principle unless we expressly agreed to them or can reasonably be expected to accept them.

일부 인도는 달리 합의된 바가 있거나 이를 수락하여야 하는 합리적인 이유가 있는 경우를 제외하고는 원칙적으로 인정되지 아니한다.

3.6 Together with delivery we shall receive simple rights of use, unrestricted in terms of time and territory, to use software belonging to the scope of delivery. Our permissible use encompasses, in particular, duplication, loading and running the software. It also encompasses sublicensing, renting and every other form of passing the software on to companies affiliated to us with the meaning of § 15 AktG (Stock Corporation Act).

제품 인도 시 당사는 시기 및 지역의 제한 없이 인도 범위에 속하는 소프트웨어를 사용할 수 있는 사용 권리를 함께 수령한다. 이는 소프트웨어를 복제, 로딩, 운영 등의 방법으로 사용할 권리를 포함한다. 2차 라이선스, 임대 및 그 외 주석법 § 15에 정의된 당사의 계열사에 대한 모든 형태의 소프트웨어 이전도 포함된다.

3.7 We also have the right to use such software, including the software documentation, with the agreed performance characteristics and to the extent necessary for the use of the product in accordance with the agreement. We also have the right to make a reasonable number of backup copies.

당사는 그러한 소프트웨어 관련 문서를 포함하여 합의된 성능특성을 보유한 소프트웨어를 합의에 따른 제품 사용에 필요한 범위 내에서 사용할 권리를 가진다. 당사는 합리적인 수의 예비 복사본을 만들 권리를 가진다.

3.8 The supplementary Terms and Conditions of Purchase for Software of Robert Bosch GmbH apply to software (can be viewed in the download area of Purchasing and Logistics at www.bosch.de).

로버트보쉬 GmbH의 소프트웨어 구매 보충약관은 소프트웨어에 적용된다 (www.bosch.de '구매 및 유통 (Purchasing and Logistics)' 메뉴 다운로드란에서 확인 가능).

4. Force Majeure 불가항력

4.1 Acts of God, operational disturbances without fault, unrest, governmental measures and other unavoidable events discharge us from our obligation to take punctual delivery for the duration of such event. During such events and for a two week period thereafter we are entitled to withdraw from the contract in whole or in part, provided that such events are not of inconsiderable duration and as a result it deems to be difficult to achieve the purpose of the agreement from a reasonable person's standard.

천재지변, 무과실 운영 차질, 소요사태, 정부 규제 및 기타 불가피한 사유 발생 시, 그러한 사유 발생 기간 동안 당사자는 적시에 제품을

- 인도 또는 인수할 의무를 지지 아니한다. 그러한 사유가 상당 기간 지속되어 계약의 목적을 달성하기 어렵다고 합리적으로 인정되는 경우 그러한 기간 및 그 후 2주 동안 당사자는 계약의 일부 또는 전부를 철회할 권리를 가진다.
- 4.2 The provisions of paragraph 4.1 above also apply in the case of labor disputes.
위 제 4.1조의 내용은 노동쟁의 발생 시에도 적용된다.
5. **Advice of Dispatch and Invoice 발송통지서 및 청구서**
The details in our orders and order releases shall apply. An invoice showing the invoice number and other allocation references is to be sent in one copy to the respective printed mailing address; the invoice must not be enclosed with the shipments.
당사의 주문서 및 납품 지시서에 기재된 세부정보가 적용되어야 한다. 청구 번호 및 그 외 인도 정보가 명시된 청구서는 인쇄된 각 주소로 1부씩 송달되어야 한다. 청구서는 선적에 동봉되어서는 아니된다.
6. **Pricing and Passing of Risk 가격 책정 및 위험 이전**
Unless otherwise agreed, the prices are “Delivered at Place” (DAP[®] Incoterms 2010) including packaging. Value added tax (VAT) is not included. The supplier bears all risks of loss or of damage to the goods until the goods are received by us or by our representative at the location to which the goods are to be delivered in accordance with the contract.
달리 합의된 경우를 제외하고 가격은 포장을 포함하여 “지정 목적지 인도조건(DAP, 인코텀즈 2010)”으로 한다. 부가가치세는 포함되지 아니한다. 공급자는 제품 인도를 위하여 계약 상 지정된 장소에서 당사 또는 당사의 대리인이 제품을 인수할 때까지 제품의 손실 또는 손상에 대한 모든 위험을 부담한다.
7. **Payment Terms 결제 조건**
Unless otherwise agreed, the invoice shall be paid either within 20 days subject to deduction of a 3 % discount or within 30 days without any deduction, with effect from the due date of payment and receipt of both the invoice and the goods or performance of the service. Payment is subject to invoice verification.
달리 합의된 경우를 제외하고 청구 금액은 20일 이내에 3%의 할인액을 공제하여 결제되거나 30일 이내에 공제 없이 결제되어야 한다. 이는 청구서 수령 및 제품의 인도 또는 용역의 이행이 완료된 날부터 유효하다. 결제는 청구서 검증을 조건으로 한다.
8. **Notification of Defects 결함의 통지**
8.1 An examination of the goods is conducted by us at incoming goods only to establish whether there is any obvious damage, in particular transport damage and discrepancies in terms of the identity or quantity of the delivery, except as otherwise agreed with you in a Quality Assurance Agreement.
품질보증계약을 통하여 달리 합의된 경우를 제외하고 당사는 입고 상품에 대하여 운송 중에 발생한 결함 등 명백한 결함 또는 인도된 제품의 동일성 및 물량 차이 여부 등을 확인하기 위한 검사를 실시한다.
8.2 We will give notice of any defects found without undue delay after their discovery. For any defects that cannot be found immediately we will give notice within six (6) months after discovery.
결함이 발견된 경우(즉시 발견할 수 없는 결함의 경우에는 6 개월 이내에 발견된 경우) 당사는 불합리한 지체 없이 통지한다.
9. **Claims Based on Defects 결함에 대한 청구**
9.1 The provisions of statute relating to defects as to quality and defects of title apply except insofar as otherwise provided herein below.
본 약관에서 달리 규정하는 경우를 제외하고 품질의 결함 및 권원의 결함에 대한 관련 법령 조항이 적용된다.
9.2 We have the right to select the type of supplementary performance to the extent that the provisions mentioned in the article 9.1 apply. The supplier may refuse the type of supplementary performance we selected if it is only possible at disproportionate expense.
제9.1조에 의한 관련 법령 조항이 적용되는 범위 내에서, 결함에 대한 보완 방법은 당사가 선택할 수 있다. 공급자는 그러한 보완 방법의 이행에 불합리한 비용이 소요되는 경우 이를 거부할 수 있다.
- 9.3 In the event that the supplier does not commence rectifying the defect immediately after our request to remedy it, in urgent cases, especially to ward off acute danger or to prevent greater damage, we are entitled to undertake such rectification ourselves or to have it undertaken by a third party at the expense of the supplier.
중대한 위험 발생 및 손해 확대를 방지하기 위하여 당사가 긴급하게 요청한 결함 시정을 공급자가 즉시 이행하지 아니하는 경우, 당사는 그러한 결함을 직접 시정하거나 제 3 자로 하여금 시정하도록 할 수 있으며 그 비용은 공급자가 부담하여야 한다.
- 9.4 In case of defects of title, the supplier shall also hold us harmless from any third party claims possibly existing, unless the supplier is not accountable for the defect of title.
권원의 결함의 경우, 공급자는 그러한 결함이 공급자의 책임이 아닌 경우를 제외하고 어떠한 제3자의 청구로부터도 당사를 면책하여야 한다.
- 9.5 The limitation period for claims based on defects is 3 years – except in cases of fraudulent misrepresentation – unless the thing has been used in a building construction in accordance with its customary use and caused the defectiveness thereof. The limitation period commences when the Product is delivered (passing of risk).
특정 제품이 관행에 따라 건물의 건설에 사용되어 해당 건물의 하자를 발생시킨 경우를 제외하고 결함에 대한 시효 기간은 - 기간적인 허위 진술의 경우를 제외하고는 - 3년으로 제한된다. 시효 기간은 대상 상품의 인도(위험의 이전) 시점부터 개시된다.
- 9.6 If the supplier performs its obligation to effect supplementary performance by supplying a substitute product, the statute of limitations of the goods delivered in substitution shall start to run anew after delivery thereof unless, when effecting the supplementary performance, the supplier explicitly and appropriately made the reservation that the substitute delivery was effected purely as good will, to avoid disputes or in the interests of continuation of the delivery relationship.
공급자가 결함에 대한 시정의무 이행을 위하여 대체품을 제공하는 경우, 대체품에 대한 청구의 시효기간은 해당 대체품의 인도 시기부터 재개된다. 공급자가 시정의무를 이행할 때에 그러한 대체품이 분쟁 발생 방지 또는 거래 관계 지속을 위하여 완전한 호의로 제공되는 것임을 명확하고 적절하게 명시한 경우는 제외된다.
- 9.7 Should we incur expenses as a result of the defective delivery of the Product, in particular transport, carriage, labor costs, assembly and disassembly costs, costs of material or costs of incoming goods control exceeding the normal scope of the control, such costs shall be borne by the supplier.
결함 있는 대상 상품의 인도로 당사에 비용이 발생한 경우, 특히 운송비, 운반비, 인건비, 조립 및 분해 비용, 자재비, 일반적인 통제 범위를 벗어난 입고상품 통제 비용 발생 시 그러한 비용은 공급자가 부담하여야 한다.
- 9.8 The supplier is accountable for the fault of its sub-suppliers as it is for its own fault.
공급자의 하도급업자의 잘못에 대하여 공급자는 공급자의 잘못과 동일한 수준의 책임을 져야 한다.
10. **Product Liability and Recall 제조물 책임 및 회수**
10.1 In the event a product liability claim is asserted against us, the supplier is obliged to hold us harmless from such claims if and to the extent the damage was caused by a defect in the Product supplied by the supplier. In cases of liability based on fault, this only applies, however, if the supplier is at fault. Insofar as the cause of the damage falls within the area of responsibility of the supplier, the supplier must prove that it is not at fault.
공급자가 공급한 대상 상품의 결함에 의하여 당사에 대한 제조물 책임 청구가 발생하는 경우, 공급자는 해당 손해가 공급자가 납품한 대상 상품의 결함으로 인해 발생한 때에는 그러한 청구에 대하여 당사를 면책하여야 한다. 단, 과실책임 청구의 경우에는 이는 공급자에게 과실이 있는 경우에만 적용된다. 결함의 원인이 공급자의 책임영역에 해당하는 한, 공급자는 자신의 과실이 아님을 증명하여야 한다.
- 10.2 In the cases of paragraph 10.1 above, the supplier assumes all costs and expenses, including the costs of any legal action.
제 10.1조에 해당되는 경우, 공급자는 소송 비용을 포함한 일체의 비용 및 경비를 부담하여야 한다.
- 10.3 In all other respects the provisions of statute shall apply.
그 외 모든 사항에 대하여 관련 법령 조항이 적용된다.

10.4 Prior to any recall action which is partially or wholly due to a defect in a Product supplied by the supplier, we shall notify the supplier, give the supplier the opportunity to collaborate and discuss with the supplier the efficient conduct of the recall action, unless no notification of or collaboration by the supplier is possible on account of the particular urgency. The costs of the recall action shall be borne by the supplier insofar as a recall action is due to a defect in a Product supplied by the supplier.

공급자가 공급한 대상 상품의 하자에 부분적으로 또는 전적으로 기인하는 회수 조치에 앞서 당사는 사안의 긴급성에 의하여 공급자에게 통지 또는 공급자의 협력이 불가능한 경우를 제외하고 공급자에게 통지하여 협력의 기회를 부여하며 회수 조치의 효율적인 이행 방안을 공급자와 논의하여야 한다. 공급자가 공급한 대상 상품의 결함에 의한 회수 조치의 비용은 공급자가 부담하여야 한다.

11. Rights of Withdrawal and Termination 철회 및 해지의 권리

11.1 In addition to the statutory rights of rescission we have the right to withdraw from the contract if there is or threatens to be a fundamental deterioration to the financial circumstances of the supplier and as a result of this the performance of a supply obligation to us is in jeopardy.

계약 철회에 대한 법정 권리와 더불어 당사는 공급자의 재무 상태가 근본적으로 악화되거나 그러한 악화의 위험이 존재하는 경우 및 그러한 악화로 인하여 당사에 대한 공급 의무가 위협을 받는 경우 계약을 철회할 권리를 가진다.

11.2 We further have the right to withdraw from the contract if

- the supplier meets the criteria for insolvency,
- the supplier stops making its payments,
- the supplier meets the criteria for imminent insolvency pursuant to § 18 InsO (German Insolvency Statute) or over-indebtedness of the supplier becomes apparent,
- if an application is filed by the supplier with respect to the assets or operation of the supplier for the opening of insolvency proceedings or of comparable debt settlement proceedings or
- if the opening of insolvency proceedings with respect to the assets of the supplier is rejected due to lack of funds.

아래와 같은 경우, 당사는 계약을 철회할 권리를 가진다.

- 공급자가 파산의 기준을 충족하는 경우
- 공급자가 결제를 중단한 경우
- 공급자가 독일 도산법 § 18에 따른 파산 위험의 기준을 충족하거나 공급자의 과도한 부채가 드러난 경우
- 공급자의 자산 또는 사업에 대하여 공급자가 파산 절차 개시를 신청하였거나 이와 유사한 부채 당감 절차의 개시를 신청한 경우
- 공급자의 자산에 대한 파산 절차가 자금 부족을 사유로 거부된 경우

11.2 In the event of a contract for performance of a recurring obligation, paragraphs 11.1 and 11.2 shall apply by analogy provided that the right of withdrawal shall be substituted by an extraordinary right to terminate the contract without notice.

반복적인 의무의 이행에 관한 계약 시 제 11.1 조 및 11.2 조가 유추 적용되며 계약을 철회할 권리는 통지 없이 계약을 해지할 권리로 대체된다.

11.3 If the supplier rendered part performance, we only have the right to cancel the whole contract if we have no interest in the part performance.

공급자의 계약 일부 이행 시, 당사가 해당 일부 이행으로부터 이익을 얻지 못할 경우 당사는 계약 전체를 취소할 권리만을 가진다.

11.4 If we withdraw from or terminate the contract by virtue of the foregoing contractual rescission rights or respective termination rights, then the supplier must compensate us for the loss or damage incurred as a result, unless the supplier was not responsible for the rights arising to withdraw from or terminate the contract.

상기 언급된 계약 철회 권리 또는 각 해지 권리에 의하여 당사가 계약을 해지하는 경우, 공급자는 그 결과 발생하는 손실 또는 손해에 대하여 당사에 대해 보상하여야 한다. 계약의 철회 또는 해지 권리 발생에 공급자의 책임이 없는 경우는 제외된다.

11.5 Statutory rights and claims shall not be limited by the regulations included in this Section 11.

법정 권리 및 청구는 본 조 내용에 의하여 제한되지 아니한다.

12. Conducting Work 업무의 이행

Persons who carry out work on our factory premises in fulfillment of the contract must observe the respective plant regulations. The liability for accidents suffered by these persons on our factory

premises is excluded except to the extent caused by willful or gross negligent breach of duty by our legal representatives or persons employed in the performance of our obligations.

계약 이행을 위하여 당사의 공장 부지 내에서 업무를 수행하는 자는 각 공장의 규정을 준수하여야 한다. 당사 공장 부지 내에서 업무를 수행하는 자에게 발생하는 사고에 대한 당사의 책임은, 당사의 적법한 대리인 또는 당사의 의무 이행을 위하여 고용된 개인의 고의 또는 과과실에 의하여 발생한 사고를 제외하고, 배제된다.

13. Provision of Materials 자재의 제공

Materials, parts, containers and special packaging provided by us against payment or free of charge remain our property ("Provisions"). These may only be used as designated. The Provisions are processed and assembled for us. It is agreed that we are co-owner of the products manufactured with our materials and parts in proportion to the value of the Provisions in relation to the value of the whole product; such products shall be kept safe for us by the supplier to this extent. We reserve the right to joint ownership of the products manufactured using our Provisions pending settlement in full of the claims accruing through the Provisions. The supplier has the right to on-sell the products manufactured using our Provisions in the normal course of business subject to reservation of title. The supplier assigns to us in full now already all of the claims and ancillary rights accruing to the supplier from such sale. The assigned claims serve as security for the claims accruing to us through the Provision. The supplier has the right to collect the assigned claims. We may revoke the supplier's rights pursuant to this paragraph 13 if the supplier fails to duly perform its obligations to us, is in default of payment, stops making its payments, or if the supplier applies for the opening of insolvency proceedings or of similar debt settlement proceedings with respect to its assets. We may also revoke the rights of the supplier under this paragraph 13 if the financial circumstances of the supplier should deteriorate fundamentally or threaten to do so or if the supplier meets the criteria for insolvency or over-indebtedness. If the value of the security existing for us should exceed the value of our claims by more than 10 % on aggregate, we shall release security at our discretion to this extent on request by the supplier.

유상 또는 무상으로 당사가 제공하는 자재, 부품, 용기 및 특수 포장물은 당사의 자산으로 간주된다("당사 제공 물품"). 당사 제공 물품은 지정된 용도로만 사용되고 당사를 위하여 가공 및 조립된다. 당사의 자재 및 부품을 이용하여 제조되는 제품의 경우, 제품의 전체 가치 중 당사 제공 물품의 가치에 비례하는 부분에 대하여 당사가 공동 소유자임이 합의된다. 그러한 제품은 당사를 위하여 공급자가 안전하게 보관하여야 한다. 당사는 당사 제공 물품을 통하여 발생하는 채권의 전체 정산이 이루어질 때까지 당사 제공 물품을 이용하여 제조된 제품에 대한 공동 소유권을 가진다. 통상적인 영업 수행 과정에서 공급자는 당사 제공 물품을 이용하여 제조된 제품을 권리 귀속 조건으로 제3자에게 판매할 권리를 가진다. 공급자는 그러한 판매에 의하여 공급자에게 발생하는 일체의 채권 및 부수적 권리를 당사에 완전하게 이전한다. 이전된 채권은 당사 제공 물품을 통하여 당사에 발생하는 채권에 대한 담보의 역할을 한다. 공급자는 이전된 채권을 회수할 권리를 가진다. 공급자가 당사에 대한 의무를 적절하게 이행하지 아니하거나 지불을 미이행 또는 중단하는 경우, 또는 공급자의 자산에 대하여 파산 절차 개시를 신청하거나 이와 유사한 부채 당감 절차 개시를 신청하는 경우 당사는 본 조에 의거한 공급자의 권리를 박탈할 수 있다. 공급자의 재무 상태가 근본적으로 악화되거나 악화될 위험이 있는 경우, 또는 공급자가 파산 기준을 충족하거나 과도한 부채를 보유한 경우에도 당사는 본 조에 의거한 공급자의 권리를 박탈할 수 있다. 당사에 대한 담보의 가치가 당사의 채권 가치를 총 10% 이상 초과하는 경우, 공급자의 요청에 따라 당사의 재량에 의거하여 담보를 해제한다.

14. Documentation and Confidentiality 문서화 및 비밀 유지

14.1 The supplier shall keep confidential with respect to third parties all business and technical information made available by us (including features which may be derived from objects, documents or software provided and any other knowledge or experience) as long and to the extent that it is not proven public knowledge, and it may only be made available to those persons in the supplier's business facility who necessarily need to be involved in the use thereof for the purpose of delivery to us and who are also committed to confidentiality; the information remains our exclusive property. Without our prior written consent, such information must not

be duplicated or exploited commercially – except for deliveries to us. At our request, all information originating from us (if appropriate also including any copies or records made) and loaned items must be, without undue delay, returned to us in full or destroyed. We reserve all rights to such information (including copyright and the right to file for industrial property rights such as patents, utility models, semiconductor protection, etc.). In the event this is provided to us by third parties, the reservation of rights also applies for the benefit of such third parties.

공급자는 당사로부터 취득한 일체의 영업 및 기술 관련 정보(제공된 제품, 문서 또는 소프트웨어로부터 도출된 정보 및 그 외 일체의 지식 및 경험 포함)를 제3자에 대하여 비밀로 유지하여야 하며, 그러한 정보가 일반에게 이미 알려진 것으로 증명된 경우는 제외된다. 그러한 정보는 당사에 대한 계약 이행을 위하여 반드시 이를 이용하여야 하는 공급자 영업 시설 내의 사람에게 공개될 수 있으며 해당 정보를 제공 받는 사람은 비밀 유지를 약정하여야 한다. 해당 정보는 당사의 독점적 자산으로 간주되며 당사의 사전 서면 동의 없이 당사에 대한 의무 이행 외의 목적으로 복사하거나 상업적으로 이용하여서는 아니 된다. 당사의 요청에 따라 당사로부터 발생하는 모든 정보(필요에 따라 그러한 정보의 사본 및 기록 포함) 및 대여 물품은 불합리한 지체 없이 완전한 상태로 당사에 반환되거나 파괴되어야 한다.

그러한 정보와 관련된 일체의 권리(특히, 실용신안, 반도체 보호권 등의 산업재산권을 출원할 권리 및 저작권 포함)는 당사가 보유한다. 해당 정보가 제3자에 의하여 당사에 제공되는 경우, 상기 권리는 그러한 제3자의 이익을 위하여도 적용된다.

- 14.2 Products manufactured on the basis of documentation drafted by us such as drawings, models and the like, or based on our confidential information, or manufactured with our tools or with tools modeled on our tools, may neither be used by the supplier itself nor offered or supplied to third parties. This also applies analogously to our print orders.

공급자는 설계도, 모형 등 당사가 제작한 문서 또는 당사의 기밀정보를 기반으로 제조되거나 당사의 도구를 이용하여 또는 당사의 도구를 모방한 도구를 이용하여 제조되는 대상 상품을 직접 사용하거나 제 3 자에게 제공하여서는 아니 된다. 이는 당사의 인쇄 발주서에도 유추 적용된다.

15. Export Control and Customs 수출 규제 및 관세

- 15.1 The supplier shall be obliged to inform us about any applicable (re-) export licence requirements or restrictions for the Products under German, European or US export control law and customs regulations as well as the export control law and customs regulations of the country of origin of the Products in its business documents and to send the following information on Products subject to licence requirements to Export-Control@de.bosch.com in good time prior to the first delivery:

- Bosch material number
- Product description
- All applicable export list numbers including the Export Control Classification Number pursuant to the U.S. Commerce Control List (ECCN)
- Country of origin of the Products under commercial policy
- HS Code of the Products
- A contact person in its organisation to resolve any inquiries.

공급자는 독일, 유럽 또는 미국의 수출 규제법 또는 관세 규정, 대상 상품의 거래 서류에 기재된 원산지 국가의 수출 규제법 또는 관세 규정에 의거한 일체의 수출 허가 요건 또는 제약에 대한 정보를 당사에 제공하여야 하며 최초 인도 이전에 충분한 시간적 여유를 두고 수출 허가 대상이 되는 대상 상품에 대하여 다음과 같은 정보를 Export-Control@de.bosch.com으로 발송하여야 한다.

- 보쉬 자체 번호
- 제품 명세
- 미 상무부 통제 리스트에 의거한 수출통제 분류번호(ECCN)를 포함하여 관련된 모든 수출 목록 번호
- 상업 정책에 따른 대상 상품의 원산지 국가
- 대상 상품의 HS 코드
- 문의사항 발생 시 기관 내 연락처 정보

- 15.2 The supplier shall be obliged to inform us without undue delay of any changes to the licence requirements applying to the Products it supplied to us, as a result of technical changes, changes to the law or governmental determinations.

공급자는 기술적 변경, 법규 및 정부 정책 변경에 따라 공급자가 당사에 제공하는 대상 상품에 적용되는 허가 요건이 변경되는 경우 지체 없이 이를 당사에 통지하여야 한다.

16. Compliance 법규의 준수

- 16.1 The supplier undertakes, within the framework of its business relationship with us, not to offer or grant, promote or accept any advantages, neither in its business dealings nor when dealing with governmental officials, which are in breach of applicable anti-corruption regulations.

공급자는 당사와의 거래 관계 내에서 상거래 또는 정부 관리와의 거래 시 부패방지 규정에 위반되는 어떠한 특혜도 제공, 추진 또는 수령하여서는 아니 된다.

- 16.2 The supplier undertakes, within the framework of its business relationship with us, not to make any agreements with other companies or to agree on concerted practices with other companies aiming to or bringing about a prevention, restriction or distortion of competition under applicable antitrust regulations.

공급자는 당사와의 거래 관계 내에서 여타 기업과의 합의 또는 공동행위를 통하여 반독점 규정에 따른 경쟁의 방지, 제한 또는 왜곡을 목적으로 하거나 이를 유발할 수 있는 행위를 하여서는 아니 된다.

- 16.3 The supplier guarantees that it will comply with the applicable laws governing the general minimum wage and commit sub-suppliers engaged by it to the same extent. On request, the supplier shall evidence compliance with the foregoing guarantee. In the event of a breach of the foregoing guarantee, the supplier shall hold us harmless from all third party claims and is obliged to reimburse any fines imposed on us in this connection.

공급자는 일반 최저임금에 대한 법률을 준수하고 하도급업자로 하여금 그러한 법률을 준수하도록 할 것을 보증한다. 요청에 따라 공급자는 그러한 보증의 준수 여부에 대한 증빙 자료를 제공하여야 한다. 보증 위반 시, 공급자는 모든 제3자의 청구로부터 당사를 면책하여야 하고 이와 관련하여 당사에 부과되는 모든 범칙금을 당사에 보상하여야 한다.

- 16.4 The supplier shall comply with the respective statutory provisions governing the treatment of employees, environmental protection and health and safety at work and to work on reducing the adverse effects of its activities on human beings and the environment. In this respect the supplier shall set up and further develop a management system in accordance with ISO 14001 within the realms of its possibilities. Further, the supplier shall comply with the principles of the UN Global Compact Initiative relating basically to the protection of international human rights, the abolition of forced labor and child labor, the elimination of discrimination when personnel is engaged and employed and the responsibility for the environment (www.unglobalcompact.org).

공급자는 직원의 취급, 환경 보호, 산업안전 및 보건에 대한 각 관련 법령 조항을 준수하여야 하며 인간 및 환경에 대한 부정적 영향 최소화를 위하여 최선의 노력을 다하여야 한다. 이를 위하여 공급자는 가능한 한 ISO 14001에 따라 경영 체계를 확립 및 개선하여야 한다. 또한, 공급자는 국제적인 인권 보호, 강제 노동 및 아동 노동의 폐지, 직원 차별 철폐 및 환경에 대한 책임과 기본적으로 관계된 UN 글로벌 콤팩트 이니셔티브(www.unglobalcompact.org) 원칙을 준수하여야 한다.

- 16.5 In the event of a suspected violation of the obligations under paragraphs 16.1 to 16.4, the supplier must investigate any possible violations without undue delay and inform us of the investigation measures taken. If the suspicion proves to be justified, the supplier must inform us within a reasonable period of time of the measures that it has taken internally within its organization in order to prevent violations in future. If the supplier fails to comply with these obligations within a reasonable period of time, we reserve the right to withdraw from contracts with the supplier or to terminate them with immediate effect.

제16.1조-16.4조의 위반이 의심되는 경우, 공급자는 불합리한 지체 없이 위반 가능성에 대한 조사를 실시하고 그 실시한 조사 조치에 대하여 당사에 통지하여야 한다. 조사 결과 위반이 적발되는 경우 공급자는 향후 위반을 방지하기 위하여 공급자가 취한 내부적 조치에 대하여 합리적인 기간 내에 당사에 통지하여야 한다. 공급자가 합리적인 기간 내에 이러한 의무를 다하지 아니하는 경우, 당사는 공급자와의 계약을 철회하거나 즉시 해지할 권리를 가진다.

- 16.6 In the event of severe violations of the law by the supplier and in the event of violations of the provisions of paragraphs 16.1 to 16.4,

we reserve the right to withdraw from the existing contracts or to terminate them without notice.

공급자에 의한 중대한 법률 위반 또는 제 16.1-16.4조의 위반이 발생하는 경우, 당사는 공급자에 대한 통지 없이 기존의 계약을 철회하거나 해지할 권리를 가진다.

17. Place of Performance 이행 장소

The place of performance is the place to which the goods are to be delivered in accordance with the contract or where the service is to be rendered.

이행 장소는 계약에 따라 제품이 인도되는 장소 또는 용역이 제공되는 장소를 의미한다.

18. Miscellaneous 기타

18.1 If one of the provisions of these Terms and Conditions and of additional agreements reached should be or become ineffective, this shall not affect the validity of the Terms and Conditions in other respects. The parties hereto are obliged to agree upon a provision to replace the ineffective provision that approximates as closely as possible the economic intent of the ineffective provision. 본 약관 또는 추후 체결되는 추가 합의의 일부 조항이 무효화되는 경우, 본 약관의 나머지 조항의 효력은 그 영향을 받지 아니한다. 본 약관의 당사자들은 무효화된 조항의 대체를 위하여 해당 조항의 경제적 의도를 최대한 반영한 새로운 조항에 합의하여야 한다.

18.2 The contractual relationships shall be governed exclusively by laws of Republic of Korea excluding the conflict of law provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

계약 관계는 국제사법 조항 및 국제물품매매계약에 관한 국제연합협약(CISG)의 적용을 받음이 없이 전적으로 대한민국 법에 따라 규율된다.

18.3 The venue for all legal disputes arising either directly or indirectly out of contractual relationships based on these Terms and Conditions of Purchase shall be Republic of Korea. The Seoul Central District Court has jurisdiction and venue over cases brought before the Local Court. We further have the right to take legal action against the supplier at a court with jurisdiction over the registered office or branch office of the supplier or at the court with jurisdiction over the place of performance at our discretion.

본 구매약관을 바탕으로 한 계약 관계에 의하여 직간접적으로 발생하는 모든 법적 분쟁은 대한민국에서 해결되어야 한다. 서울중앙지방법원은 해당 지방 법원에 회부되는 사건에 대한 관할권을 보유한다. 당사는 당사의 재량으로 공급자의 등록된 사무소 또는 지점 소재지의 관할 법원 또는 이행장소의 관할 법원에서 공급자에 대한 소송을 제기할 권리를 가진다.

18.4 The English version and the Korean version of these Terms and Conditions shall have same legal force. In case of any discrepancy among these two versions, the English version shall prevail.

영문본과 한글본으로 작성된 본 구매약관은 동일한 법적 효력을 가지며, 분쟁 발생시에는 영문본이 우선한다.